In this Issue

Notes from Music-on-a-String 1
Annual Meeting 2012 1
Syttende Mai Celebration 1
81st Annual Norway Day 2
Hymn to Norway 3
Jacob Andreas Lindeman — a biography 3
Membership Information 4
Letters from Members 4
Items for Sale 4
Langeleik 5
Quarterly Sifferskrift—Hymn to Norway 6

The day is intended to be a day of fun, food, and fellowship for all who attend.

CONTACTS:
Beatrice Hole:
(712) 934-4535;
(752) 380-6197
Floyd Foslien:
(712) 386-4196;
(752) 441-8224

<table>
<thead>
<tr>
<th>Notes from MUSIC-ON-A-STRING</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beatrice Hole</td>
</tr>
</tbody>
</table>

I hope you have been enjoying the first half of the summer. I am looking forward to seeing those of you who can attend our 16th Annual Psalmodikon Meeting on August 11-12. We have a membership of about 75 members from all over the country and hope that many will be able to come. This will be a special meeting in that we do not have to bring Potluck for lunch. Just be sure you get your reservation in for the Catered Lunch! There will also be a special psalmodikon display that I think you will find interesting.

I have received many membership renewals recently and along with the check is often a note that I always look forward to reading. I have chosen a few of them to share. Many of you are actively playing the psalmodikon and that is always good to hear.

The Psalmodikon Quartet is busy with practice as once again we have the honor of participating at Norway Day on July 8th, which is held at Minnehaha Park in Minneapolis. Weather permitting, there will be hundreds of folks in attendance and where else would psalmodikon music be so appropriate.

I hope to see you at the Annual Meeting!

So until next time........

…I may you always have a song in your heart and music at your fingertips!

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>ANNUAL MEETING - 2012</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beatrice Hole</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The 16th Annual Meeting/Workshop of the Nordic-American Psalmodikonforbundet will be held on Saturday, 11 August 2012 from 9:00 a.m. until 5:00 p.m. The meeting will be held in the new air-conditioned Fellowship Hall of Mt. Zion Lutheran Church, 505 – 13th Street South, Hudson, Wisconsin. (Two blocks north of I-94.)

Coffee, soft drinks, and snacks will be available during the day with a Catered Lunch at noon. Plans are being made to enjoy an evening meal at a local restaurant.

I hope you will be able to attend our Annual Meeting on August 11-12. We have a membership of about 75 members from all over the country and hope that many will be able to come. This will be a special meeting in that we do not have to bring Potluck for lunch. Just be sure you get your reservation in for the Catered Lunch at no cost to us this year! There will also be a special psalmodikon display that I think you will find interesting.

I have received many membership renewals recently and along with the check is often a note that I always look forward to reading. I have chosen a few of them to share. Many of you are actively playing the psalmodikon and that is always good to hear.

The Psalmodikon Quartet is busy with practice as once again we have the honor of participating at Norway Day on July 8th, which is held at Minnehaha Park in Minneapolis. Weather permitting, there will be hundreds of folks in attendance and where else would psalmodikon music be so appropriate.

I hope to see you at the Annual Meeting!

So until next time........

…I may you always have a song in your heart and music at your fingertips!

---

| PLEASE LET US KNOW BY AUGUST 5TH IF YOU CAN ATTEND, AN ACCURATE COUNT WILL ALLOW US TO BETTER PLAN FOR THE CATERED LUNCH AND THE SATURDAY EVENING DINNER RESERVATIONS. HOWEVER, EVEN IF YOU DECIDE TO COME AT THE LAST MINUTE, JUST SHOW UP AND WE WILL FIGURE IT OUT! |

All psalmodikon players are welcome to play at the 9:00 a.m. worship service at Mt. Zion Lutheran Church in Hudson on Sunday, August 12.

We look forward to having a lot of psalmodikon players and psalmodikon enthusiasts coming this year. If you do not have an instrument of your own, we’ll have extras on hand to use with someone available to help you get started. Perhaps you are in need of technical assistance or need questions answered. There will be folks there to help on an individual basis. We also welcome those of you who just want to come for the fellowship and listen to psalmodikon music.

---

| CONTACTS: |
| Beatrice Hole: |
| (712) 934-4535; |
| (752) 380-6197 |
| Floyd Foslien: |
| (712) 386-4196; |
| (752) 441-8224 |
SYTTENDE MAI CELEBRATION

Jean Akre

Question: How do you get a Psalmodikon gig together in Oregon? Answer: You buy a bottle of wine in Minneapolis!

Paul was wandering through a liquor store in the Twin Cities in search of a good bottle of wine, when his eye spotted a wine called Johan. That sounding Scandinavian, so he picked up a bottle and examined it only to find that it was from a winery in Rickreall, Oregon. Upon further investigation he found that the winery is owned by a Norwegian, Dag Johan Sundby, who comes from near Oslo. All this happened when we were staying with the hostess extraordinaire, Beatrice Hole, a couple years ago.

Normally, Paul and I would either walk in the Syttende mai parade in Portland, Oregon or Ballard, Washington, however, this year we did not celebrate Syttende mai in the traditional way. This year we (the Psalmodikon group from Washington and Oregon) celebrated playing our Psalmodikons at Johan Vineyard. Last year we made a trip to the Vineyard to check it out and to make a long story short, the Psalmodikon group were invited to play for the Vineyard’s celebration on May 19.

Fortunately the day was a nice day — no rain, because we were playing out in the wide open spaces. The unfortunate part as you will know, the psalmodikon sound does not travel very far outside. We had several people interested in what we were playing and most enjoyed it. The surroundings are beautiful as most wineries are. Most of them seem to have rolling hills covered with grape vines. Linda Dalrymple, Rick Swee and I were dressed in our Norwegian Bunads and Jim Dalrymple and Brandon Swett wore the Nordic-American Psalmodikonfubundent red vests. There were a few more people in bunader including the owner’s 17-month old girl. In fact, she had two different bunader that she took turns wearing. Dag and his family went to Norway to celebrate Syttende mai on the 17th and arrived home late on Friday night. All three were in good shape considering the few hours of sleep they had. Sophie—the little girl—had been given these two bunader, so she had to wear them so pictures could be taken to send back to Norway.

We did get an invitation out of this gig to perform for the Sons of Norway in Salem, Oregon in November.

81ST ANNUAL NORWAY DAY

SUNDAY, JULY 8, 2012
10 a.m. to 4 p.m.
at MINNEHAHA PARK, in MINNEAPOLIS
10 a.m. to 4 p.m.
Arts & Crafts, Ethnic & American Foods
10:30 a.m.
Psalmodikon Quartet
11:00 a.m.
Worship Service (bilingual) led by Pastor Kristin Sundt, Mindekirken
12:55 p.m.
Barnetog (Children’s Parade) & Norwegian Glee Club
1:30 p.m.
Gary Gandrud, Norwegian Honorary Consul General
2:00 to 3:45 p.m.
Norwegian-American Entertainment
3:45 p.m.
Drawings for Prizes
Hymn to Norway

Kathy Pedersen reports that Sandy Aune (from East Moline, Illinois) and she had traveled together with both the Gudbrandsdal and Trøndelag groups and will again be going again this August. She has started playing the psalmodikon with a group from her Sons of Norway chapter. She doesn’t have her own instrument, but is in the process of connecting with Floyd to get a kit. Sandy is second from the right on the photograph, left. This photograph was taken at a Syttende mai celebration. She said they served, among other things, lingonberry smoothies. That sounds interesting! They ended up with only three players at the Syttende mai celebration at Woodville. She reports it went fine.

At the “Norwegian-Engelsk” worship service, a quartet sang Hymn to Norway. Kathy got inspired and arranged a four-part psalmodikon version of it. As it might be a good addition to our Norwegian repertoire, with its familiar tune, it has been included in this newsletter edition. (See page 6.)

Jacob Andreas Lindeman

Biography from Wikipedia (Norw. ed.)

Jacob Andreas Lindemann (b. 26 Sept. 1805 in Trondheim, †13 Dec. 1846 in Davik, Nordfjord) was a Norwegian cleric. His father, Ole Andreas Lindeman, was an organist, and his mother was Anne Severine Hichmann. He married Marie Catherine Aastrup (b. 13 June 1800 in Kristiansfeldt, Schleswig, †23 Nov. 1880 in Jacob’s parish (sogn), Oslo) on 13 June 1832 in Oslo Cathedral. Although the couple was childless, they had taken on a young boy named William—who was 29 years old and a ship’s mate, according to 1865 census.

Lindeman took the graduating exam at the Trondheim school in 1827 and the theological examination in 1832. From 1826–40 he was organist at Our Savior’s Church in Christiania (Oslo), and from 1832–6 he taught music and was teacher of religion and music by the Eugenia Foundation. From 1836–9 he taught at the Asker seminar. In 1839 he was appointed resident chaplain in Leikanger and was ordained 5 July 1840. Jacob was then succeeded as organist by his brother Ludvig M. In 1845 Jacob became sogneprest (parish pastor) in Davik, where he died suddenly the following year.

In 1841 Jacob Andreas Lindeman released Choral Melodies for the Psalmodikon for those of Thomas Kingo’s, Ove Høegh-Guldberg’s, and the Evangelical-Christian Hymnals, containing Hymns shown in Sifferskrift, by Royal Decree of 15 June 1835, authorized Song [Hymnal] Book, together with a Guide for the Use of the Psalmodikon, by JW Cappelen Publishing. The book was based on the chorale book that his father had prepared in 1835 and that appeared in several editions in the decades that followed.

In Leikanger he started a girls’ school which he continued in Davik, “of great benefit to the officers’ daughters in the diocese”.

JACOB ANDREAS LINDEMANN

Biography from Wikipedia (Norw. ed.)

Jacob Andreas Lindemann (b. 26 Sept. 1805 in Trondheim, †13 Dec. 1846 in Davik, Nordfjord) was a Norwegian cleric. His father, Ole Andreas Lindeman, was an organist, and his mother was Anne Severine Hichmann. He married Marie Catherine Aastrup (b. 13 June 1800 in Kristiansfeldt, Schleswig, †23 Nov. 1880 in Jacob’s parish (sogn), Oslo) on 13 June 1832 in Oslo Cathedral. Although the couple was childless, they had taken on a young boy named William—who was 29 years old and a ship’s mate, according to 1865 census.

Lindeman took the graduating exam at the Trondheim school in 1827 and the theological examination in 1832. From 1826–40 he was organist at Our Savior’s Church in Christiania (Oslo), and from 1832–6 he taught music and was teacher of religion and music by the Eugenia Foundation. From 1836–9 he taught at the Asker seminar. In 1839 he was appointed resident chaplain in Leikanger and was ordained 5 July 1840. Jacob was then succeeded as organist by his brother Ludvig M. In 1845 Jacob became sogneprest (parish pastor) in Davik, where he died suddenly the following year.

In 1841 Jacob Andreas Lindeman released Choral Melodies for the Psalmodikon for those of Thomas Kingo’s, Ove Høegh-Guldberg’s, and the Evangelical-Christian Hymnals, containing Hymns shown in Sifferskrift, by Royal Decree of 15 June 1835, authorized Song [Hymnal] Book, together with a Guide for the Use of the Psalmodikon, by JW Cappelen Publishing. The book was based on the chorale book that his father had prepared in 1835 and that appeared in several editions in the decades that followed.

In Leikanger he started a girls’ school which he continued in Davik, “of great benefit to the officers’ daughters in the diocese”.

Hymn to Norway

Kathy Pedersen reports that Sandy Aune (from East Moline, Illinois) and she had traveled together with both the Gudbrandsdal and Trøndelag groups and will again be going again this August. She has started playing the psalmodikon with a group from her Sons of Norway chapter. She doesn’t have her own instrument, but is in the process of connecting with Floyd to get a kit. Sandy is second from the right on the photograph, left. This photograph was taken at a Syttende mai celebration. She said they served, among other things, lingonberry smoothies. That sounds interesting! They ended up with only three players at the Syttende mai celebration at Woodville. She reports it went fine.

At the “Norwegian-Engelsk” worship service, a quartet sang Hymn to Norway. Kathy got inspired and arranged a four-part psalmodikon version of it. As it might be a good addition to our Norwegian repertoire, with its familiar tune, it has been included in this newsletter edition. (See page 6.)
The Nordic-American Psalmodikonforbundet Newsletter is published in the Spring, Summer and Fall. We are always looking for newsworthy items and photos that you want to share with other readers.

The $8.00 membership fee helps to cover the cost of printing and postage for the Newsletter, the annual fee for the Psalmodikon Web Site and the annual meeting expenses.

Check the date on your mailing label which indicates if your dues are current.

Send membership dues to:
Beatrice Hole
6560 Leesborough Ave
Eden Prairie, MN 55346

The Nordic-American Psalmodikonforbundet Newsletter is published in the Spring, Summer and Fall. We are always looking for newsworthy items and photos that you want to share with other readers.

The $8.00 membership fee helps to cover the cost of printing and postage for the Newsletter, the annual fee for the Psalmodikon Web Site and the annual meeting expenses.

Check the date on your mailing label which indicates if your dues are current.

Send membership dues to:
Beatrice Hole
6560 Leesborough Ave
Eden Prairie, MN 55346

LETTERS FROM MEMBERS

Thanks for the beautiful newsletter!! I found it so interesting, and beautiful. I am not an active member of the Psalmodikonforbundet, but do have my great-grandfather’s psalmodikon, which he brought from Norway in 1855. I treasure it. Mange takk.

Anne Farning, Onalaska, Wisconsin

Dear Beatrice! You make such nice newspaper. I’m impressed over the Psalmodikon Newspaper and thankful to receive it. In Maihaugen there is not much activity in our orchestra – all was quite much depending on Leif Lochen. Perhaps I can start again when I become a pensioner in a couple years. If you are in this part of the country, Maihaugen must stay on your program. Velkommen. Thanks once more,

Kirsti Krekling at Maihaugen Museum, Norway

2011 was a good year for us. Now we are 86 members. Two years ago when I was Secretary, we were only 38. I am burning for this instrument so I have fix 36 members by my own. I want us to become 100. Then I look for next goal, …150 in 2015?

Göran Carlström
President, Nordiska Psalmodikonforbundet
Bandhagen, Sweden

Hello Beatrice – Thank you for the reminder with the Spring edition of the Newsletter that I owe for 2012. When you get 8-10 periodicals, it is easy to slip on paying dues. Check enclosed. Also included is $3.00 — Got your Spring 2012 Newsletter per usual. I was showing it to a psalmodikon friend at a restaurant table last evening. Got up at the end of the meal, paid my bill, out the door I went and went 20 miles down the road. Then I remembered I forgot the Newsletter on the table. Called the restaurant back, but they already cleared the table and pitched it in the trash. I save my copies of the Newsletters and make a collection of them putting them into a 3-ring notebook. Could you send another Newsletter?

J. Dommerman, Keokuk, Iowa

Looking for your roots??
Visit: www.norwayancestry.com
Or write your inquiries: info@norwayancestry.com
Norwegian Ancestors Found™

Look for our components:

PSALMODIKON SONGBOOK (revised edition) written in Sifferskrift and 4-part harmony for psalmodikons
$19.00 pp

PSALMODIKON QUARTET CD
$15.00 pp

Send orders to:
Singsaas Lutheran Church
Attn: Music CD’s
P. O. Box 87,
Hendricks, MN 56136
http://www.countrychurchmusic.com/

PSALMODIKON COMPONENTS

Psalmodikon Pattern $10.00
Fret Wire 3.00
Tuning Peg 3.75
String 1.25
Fine tuner w/tailpiece 10.00
Maple fret board w/frets 25.00
Sitka spruce top material 12.00
Cherrywood violin bow 25.00
Rosin 3.50

Send orders to:
Floyd Foslien
567 High Ridge Drive
Hudson, WI 54016
www.ffoslien@sbcglobal.net
LANGELEIK
Beatrice Hole

The answer to the question on Page 3 in the last issue was the langeleik. This brought a memory to me. In 1992, I met Kathy Olson, from Dawson, Minnesota, who had learned to play the langeleik and was traveling around doing programs much the same as I was doing with the psalmmodikon. As we experienced, both the psalmmodikon and the langeleik were nearly forgotten instruments, and folks were very interested in learning more about an important piece of their heritage. Kathy always joked that I was playing the “angel music”, and she was playing the dance music.

The langeleik dates back to the early 1500s, is native to the Valdres area of Norway, and was played for folk dancing in the homes.

The langeleik is rectangular in shape, has only one melody string, and up to 8 drone strings which are plucked. This combination of the lone melody string and the multiple drone strings give the langeleik a distinctively rich sound. Because it cannot play a chromatic scale, it is very limited in its ability to play along with other instruments and possibly the reason it faded from popularity.

Many observers say that the langeleik looks like a dulcimer. Zither is a word used to describe any instrument where strings are stretched over a body that does not have a neck. A mountain dulcimer therefore belongs to the zither family.

Kathy had a young daughter who often accompanied her mother to programs (see photograph on p. 5), and it was always so cute how Froya would entertain herself under the table during the program. No surprise that Froya, now in high school, is an accomplished violin player.
Hymn to Norway

Let peace be Thy gift to one and all, From mountaints to boundless waters!

Sifferskrift authorship credits on p. 5.

NORDIC-AMERICAN
PSALMODIKONFORBUNDET

Psalmikon website: http://www.psalmodikon.com/